

论荷尔德林诗文中体现的 德意志民族 发展观^{*}

霍 光 赵蕾莲

摘 要：荷尔德林时期的德意志是文化民族。作为典型的理想主义者，他以法国大革命的崇高理想和古希腊文化为楷模，憧憬德意志美好未来。但法国的恐怖统治促使他摒弃激进的、暴力的革命道路，拥护符合进化理念的渐进式发展道路。本文结合时代历史背景分析荷氏小说《许佩里翁》及以下五首诗歌中体现的德意志民族发展观：《德意志人的歌唱》《致德意志人》《日耳曼尼亚》《莱茵河》和《在多瑙河的源头》。

关键词：德意志民族观； 荷尔德林； 古希腊； 法国大革命； 渐进式发展模式

作者简介：辽宁大学 外国语学院 德语系 讲师 沈阳 110036 中国人民大学 外国语学院 德语系 博士研究生 北京 100872
中国人民大学 外国语学院 德语系 教授 博士生导师 北京 100872

中图分类号：I516

文献标识码：A

文章编号：1005 - 4871(2019)03 - 0102 - 15

^{*} 谨以此文向德国著名现代诗人弗里德里希·荷尔德林(Friedrich Hölderlin)诞辰 250 周年献礼。本文为 2019 年度辽宁省社会科学规划基金青年项目“荷尔德林的德意志情怀研究”结项成果。

引言

荷尔德林时期的德意志民族面临四分五裂、鄙陋黑暗的政治现实。法国大革命和古希腊文化对理解其德意志民族发展观尤为重要。他在诗文中融合古希腊精神和法国大革命的理想，探索民族发展出路。他崇尚法国大革命自由、平等、博爱的理想，以此对抗德国残酷的封建专制统治。但法国大革命后期的恐怖统治和专制制度促使他反对极端趋势和激进的变革方式。他希望德意志借鉴古希腊这一人类已逝的“黄金时代”^①，走平稳进化的道路。他视古希腊为理想国度和可借鉴的典范。

总之，德意志民族的政治现实、法国大革命正反两方面的影响、古希腊文化和古希腊城邦民主制的典范作用等因素形成一种合力，构成荷尔德林德意志民族发展观的培养基。本文拟从上述因素入手分析荷氏小说《许佩里翁》及以下五首诗歌中体现的德意志民族渐进式发展道路：《德意志人的歌唱》《致德意志人》《日耳曼尼亚》《莱茵河》和《在多瑙河的源头》。笔者认为，它们较明确地表达了诗人的德意志民族发展观。

一、重要概念辨析：文化民族与国家民族

荷氏时代的德意志领土分裂，尚未形成现代意义的国家政体。语言是连接各诸侯国的唯一因素，^②“文化是维系德意志民族的唯一纽带”^③。阿尔弗雷德·基尔希豪夫(Alfred Kirchoff)在专著《关于民族和民族性概念的理解》(*Zur Verständigung über die Begriffe Nation und Nationalität*)中将民族分为“国家民族”(Staatsnation)和“文化民族”(Kulturnation)^④。前者指“借助国家促进的，强有力的、一体化的民族”^⑤，后者指“共同拥有一种特殊文化的民族”^⑥。狄特·波希迈耶尔(Dieter Borchmeyer)在专著《何为德意志——一个民族对自我的追寻》(*Was ist Deutsch? — Die Suche einer Nation nach sich selbst*)中重申了对这两个重要概念的划分。他也将“民族分为文化民族和国家民族”^⑦。文化民族从

① 赵蕾莲：《论荷尔德林的三阶段历史发展模式》，载《德国研究》，2010年第2期，第65-70页，这里第65页。

② 参见李伯杰等著：《德国文化史》，北京：对外经贸大学出版社，2002年，第18页。

③ 范大灿：《德国文学史》第二卷，范大灿主编，南京：译林出版社，2006年，前言第2页。

④ 参见 Alfred Kirchoff, *Zur Verständigung über die Begriffe Nation und Nationalität*, Halle a. S.: Verlag der Buchhandlung des Waisenhausers, 1905, S. 54.

⑤ 同上。

⑥ 同上。

⑦ Dieter Borchmeyer, *Was ist Deutsch? — Die Suche einer Nation nach sich selbst*, Berlin: Rowohlt, 2017, S. 19.

“Deutsch”的“语言指称”^①出发,强调以德语为衔接纽带的人,突出语言及其衍生物文化的重要性;国家民族“从种族出发,是对作为政治共同体的民族、国家”^②的称谓。荷氏文本中的德意志民族尚未统一,因而更多指文化民族。诚如约亨·施密特(Jochen Schmidt)所言:“荷尔德林发展了一种精神文化的祖国概念。”^③

二、法国大革命的正反两方面影响

法国大革命撼动整个欧洲的君主制旧秩序,更动摇了图宾根神学院腐朽刻板的制度。自由、平等、博爱的崇高理想如一缕春风吹进黑暗、古老、教条的隐修院,给“处在斯图加特大暴君和图宾根小暴君统治下的神学院学生”打开了“新时代的大门”^④,“使他们看到了更好的社会前景,一起迎向新世界出生的晨光”。^⑤学生们“成立了政治俱乐部,经常激情昂扬地阅读革命报纸”,^⑥并在“广场上种下了自由之树”。^⑦这对在此就读的荷氏影响极大:他“不仅是政治和社会变革的观察者,还对法国大革命的思想充满激情,希望通过革命改变德意志的社会现状”^⑧。在法国大革命热情的感召下,荷氏创作了慷慨激昂的早期组诗“图宾根颂歌”(Tübinger Hymnen)^⑨。诗人把爱国情怀归结于谋求“公民权利”^⑩,他“用自创的神话将自由、爱、宁静、和谐等崇高价值客体化为神”^⑪。他对神直抒胸臆,以表达对和谐、自由、博爱、人性等崇高思想的向往,憧憬乌托邦。但他反对法国大革命的恐怖统治,也对拿破仑称帝感到失望:他1799年11月6日致信母亲时称“拿破仑变成了独裁

① Dieter Borchmeyer, *Was ist Deutsch? — Die Suche einer Nation nach sich selbst*, S. 39.

② 同上。

③ Jochen Schmidt, „Kommentar zu Germanien“, in Jochen Schmidt (Hrsg.), *Friedrich Hölderlins Sämtliche Werke und Briefe in drei Bänden*, Bd. 1, Frankfurt am Main: Deutscher Klassiker Verlag, 1992, S. 876–887, hier S. 877.

④ Wilhelm Dilthey, *Das Erlebnis und die Dichtung: Lessing·Goethe·Novalis·Hölderlin*, Göttingen: Vandenhoeck&Ruprecht Verlag, 1985, S. 251. 译文采用威廉·狄尔泰:《体验与诗》,胡其鼎译,北京:生活·读书·新知三联书店,2009年,第298页。

⑤ 同上, S. 242. 胡其鼎译,第287页。

⑥ *Hölderlin: Chronik seines Lebens mit zeitgenössischen Abbildungen*, hrsg. von Adolf Beck, Frankfurt am Main: Insel Verlag, 2003, S. 42.

⑦ 彼得·黑尔特林:《荷尔德林传》,陈敏译,南京:江苏人民文学出版社,2009年,第151页。

⑧ Johann Kreuzer (Hrsg.), *Hölderlin-Handbuch. Leben-Werk-Wirkung*, Stuttgart: J. B. Metzler Verlag, 2011, S. 14.

⑨ 赵蕾莲:《弗里德里希·荷尔德林和谐观研究》,北京:中国人民大学出版社,2017年,第219页。

⑩ Torgeir Skorgen, „Hölderlins Balanceidee und Konzept des Nationellen“, *HJb* 36, 2008/09, S. 94–110, hier S. 101.

⑪ Christoph Prignitz, „Hölderlins früher Patriotismus Struktur und Wandlungen seines patriotischen Denkens bis zu Tübinger Hymnen“, *HJb* 21, 1978/79, S. 36–66, hier S. 51.